Hablar abonico y dar golica

14/06/2019



Hoy traemos a nuestro blog dos expresiones que nos vienen por vía aragonesa. Vamos con la primera.

Hablar abonico

¿Cuántas veces hemos escuchado en Elda, "**habla abonico**, que están echando la siesta"?.

La expresión **hablar abonico** la empleamos con el significado de 'hablar en voz baja, suavemente, despacico'. Aunque a veces lo hemos visto escrito de forma separada, a modo de locución, *a bonico*, el caso es que no tiene relación con el adjetivo *bonico*.

Abonico es un adverbio aragonés que se ha extendido, además de por Aragón, por zonas sudorientales de Castilla-La Mancha, comarcas castellanohablantes de la Comunidad Valenciana, Murcia y quizás algún territorio más. Según A. Kuhn, en su libro *El dialecto altoaragonés*, procedería del adjetivo *armónico*, que habría sufrido un proceso de cambio fonético consistente en el desplazamiento del acento esdrújulo a llano, rasgo típico del aragonés (*pajaro* por *pájaro*, por ejemplo), pérdida de *r* implosiva y trueque de la bilabial nasal por la oral (es decir, *m* por *b)*, procesos fonéticos constatados en otros casos: *armónico > armonico > amonico > abonico*.

Hay que añadir que en Aragón, además de la forma **abonico**, también existe *amonico* con el mismo

significado, lo cual confirmaría la explicación de Kuhn acerca de su derivación de *armónico*.

Aparte de su uso con el verbo *hablar* en la locución que hemos visto, también se emplea con el verbo *hacer*, por lo tanto **hacer algo abonico**, tiene el sentido de hacer algo con mesura, despacio: "no pegues tan fuerte en la puerta, toca **abonico**".

En valenciano encontramos la locución *"a espai"* con los mismos significados: "parla a espai".

Por lo que hemos constatado, **abonico** es un término que en Elda está cayendo en desuso, y sería una lastimica que se perdiera del todo, por eso desde aquí reivindicamos seguir utilizándolo para que siga perdurando en nuestra habla.



Dar golica

En esta ocasión sí que observamos que los cagalderos seguimos utilizando mucho esta expresión...porque hay cosas que nos pueden ***"dar golica"***.

Golica es forma derivada de *gola*, con el sufijo apreciativo *-ica*, por ser palabra femenina. *Gola* equivale al castellano *gula*, tanto en aragonés como en catalán, y significa 'exceso en el comer y beber, apetito desmesurado', uno de los siete pecados capitales.

La locución ***dar golica*** la usamos en Elda con el sentido de 'apetito provocado por algún alimento que vemos' y también 'las ganas que nos provoca mientras lo vemos comer a otro'.

Con un significado más amplio, también 'deseo de tener o hacer lo que tienen o hacen otros', pero más bien como una envidia sana, no exagerada, función que cumple el sufijo diminutivo que suaviza el significado original de *gola* 'gula' (está viendo jugar a los demás chiquillos y le da golica).
En valenciano existe la expresión *"fer goleta"*(con sufijo apreciativo *-eta*), con los mismos significados, pero usando el verbo *fer* 'hacer' principalmente, aunque también tenemos referenciado el uso del verbo *donar* 'dar'. En Aragón lo emplean igual que nosotros, **dar golica**, y con el mismo sentido, sin embargo en el Alto Aragón utilizan más *goleta*. En la Huerta de Murcia tenemos conocimiento de que la emplean con el verbo *estar* (estar a la golica). **Dar golica** también podemos encontrarla en poblaciones vecinas y de Murcia o Albacete, zonas de influencia histórica aragonesa.

Y aquí acabamos por hoy, recuperando nuestras palabricas tradicionales para seguir **"hablando cagaldero".**